

И. Е. НАМСИНОВ

320 ЛЕТ СТАРОКАЛМЫЦКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Сегодня мы отмечаем 320-летие одного из значительных памятников культуры калмыцкого народа—старокалмыцкой письменности. В. И. Ленин указывал на необходимость бережного отношения к культурному наследию прошлых исторических эпох и требовал «взять все то, что есть в капитализме ценного, взять себе всю науку и культуру»¹.

В работе «Критические заметки по национальному вопросу» В. И. Ленин писал: «В каждой национальной культуре есть, хотя бы неразвитые, элементы демократической и социалистической культуры, ибо в каждой нации есть трудящиеся и эксплуатируемая масса, условия жизни которой неизбежно порождают идеологию демократическую и социалистическую... Мы из каждой национальной культуры берем только ее демократические и ее социалистические элементы, берем их только и безусловно в противовес буржуазной культуре,

¹ В. И. Ленин. Соч., т. 38, стр. 59.

буржуазному национализму каждой нации»¹.

Определяя программу культурной революции советского общества, В. И. Ленин в речи о задачах союзов молодежи говорил, что «коммунистом стать можно лишь тогда, когда обогатишь свою память знанием всех тех богатств, которые выработало человечество»².

Старокалмыцкая письменность «Тодо бичиг» была создана ойратским (калмыцким) просветителем XVII века Зая-Пандитой. По поводу создания старокалмыцкой письменности выдающийся ученый-монголист академик Борис Яковлевич Владимирцов писал: «Отвечая новым потребностям и национальному самосознанию ойратов, представитель одного из ойратских племен хошеутов Зая-Пандита... изобрел в 1648 году ойратский алфавит, основанный на общемонгольском, и установил правила новой орфографии, руководствуясь главным образом этимологическим принципом правописания. Еще большая заслуга Зая-Пандиты заключается в том, что им был определен и установлен литературный язык ойратов»³.

Во второй половине XVI и в XVII веках история народов Центральной и Восточной Азии была заполнена большими политическими событиями. В это же время в Джунгарии развернулся процесс разделения ойратов, завершившийся в первой половине XVII века отделением части ойратов от основной массы и добровольным ее вхождением в состав России.

¹ В. И. Ленин. Соч., т. 20, стр. 8.

² В. И. Ленин. Соч., т. 41, стр. 305.

³ Б. Я. Владимирцов. Литература Востока. 1920 г., стр. 94.

На фоне формирования Калмыцкого ханства на Волге развернулась общественно-политическая и культурная деятельность Зая-Пандиты. Он был представителем Далай ламы Тибета, по поручению которого стремился к объединению монгольских и ойратских народов под эгидой ламаизма.

Зая-Пандита заложил прочные основы идеологического влияния ламаизма среди ойратов в Джунгарии и калмыков на Волге.

Формирование самобытной культуры калмыцкого народа и развитие национальной письменности происходит на берегах Волги. Калмыки принесли с собой на Волгу определенные культурные навыки и традиции, приобретенные их предками-ойратами в ходе многовекового исторического развития: вполне устойчивые традиции летописания, устное народное творчество, национальное искусство, начатки образованности. Многие черты этой культуры, испытав сильное воздействие времени, по мере расширения взаимосвязи с русским и другими народами, стали приобретать новые черты, которые составили основу самобытной калмыцкой народности, сложившейся в новых исторических условиях.

Этот положительный исторический факт, однако, не дает еще нам право утверждать, как пишет один из наших молодых исследователей, о том, что «XVII век был не только самым блестящим периодом расцвета политического могущества западных ойратов и калмыков на их новой территории в Поволжье, но также и периодом их культурного расцвета».

Действительно в середине XVII века на основе «Тодо бичиг» (Ясное письмо) Зая-Пандитой был составлен ойратско-калмыцкий

букварь «Цаган толга», который служил основным пособием для домашнего обучения детей ойратско-калмыцкой грамоте. С созданием старокалмыцкой письменности и букваря «Цаган толга» калмыками на Волге была заложена основа своего национального письменного языка, на котором велась вся официальная переписка калмыков. На «Тодо бичиг» были переложены «Монголо-ойратские законы 1640 года», составлялись исторические и литературно-художественные произведения, философские и религиозные трактаты.

В истории культуры калмыцкого народа известны обширные переводы, осуществленные Зая-Пандитой и его учениками, с тибетского и санскритского языков по многим отраслям научного знания. В числе этих трудов особого внимания заслуживает перевод, сделанный в 50-х годах XVII века Зая-Пандитой, буддийской философской поэмы индийского поэта VII века Шантидэва «Бодичарияватари» (Пути восхождения к свету), отражающей высокие образцы лирики, оказавшей определенное влияние на развитие калмыцкой художественной литературы. Эти литературные источники имели важное значение в развитии калмыцкой письменной литературы.

В начале XVII—конце XIX веков калмыцкое общество было расколото на два антагонистических класса: феодалов, т. е. ноёнов—на одном полюсе, трудящихся—на другом. Соответственно этому и культура калмыцкого народа того времени отражала, с одной стороны, интересы и идеологию господствующего класса феодалов, а с другой—интересы и идеологию феодально-зависимых трудящихся

В условиях господства феодалов в исторической, религиозной и художественной литературе конкретные исторические события освещались с позиций феодалов. Интересы, думы и чаяния трудящихся находили наиболее яркие выражения в устном народном творчестве и в изделиях художественного ремесла. Так складывались условия для зарождения и развития калмыцкой национальной литературы, устного народного творчества и калмыцкой культуры вообще.

Важнейшие исторические и литературные памятники дореволюционной калмыцкой культуры: героический эпос «Джангар», поэма о Гэсэре, «Сказание об ойратах», «Монголо-ойратские законы 1640 года» и богатое устное народное творчество сохранились и воссоздавались благодаря старокалмыцкой национальной письменности «Тодо бичиг» и вошли в сокровищницу калмыцкой духовной культуры.

В начале XIX века были изготовлены в Петербурге типографские шрифты старокалмыцкой письменности. В связи с этим калмыцкая оригинальная письменная литература получает заметное развитие. Впервые появляются на калмыцком языке издания школьных учебников и учебных пособий, калмыцко-русского и русско-калмыцкого словарей, трудов по научной грамматике калмыцкого языка, монографии по истории калмыков, записок калмыцких путешественников, сказок и легенд из устного народного творчества.

Развитие духовной культуры калмыцкого народа до революции было трудным и медленным процессом. Царское правительство и калмыцкие нойоны были ярыми противниками культурного развития трудящихся. Боль-

шим тормозом в развитии культуры калмыков являлась феодально-крепостническая власть, сохранившаяся в Калмыкии до 1892 года. Материалы Всероссийской переписи 1897 года показывают, что грамотность среди калмыков составляла всего лишь 6,5 процента. В силу исторических и социальных условий, породивших массовую неграмотность, письменная литература калмыков до революции не имела перспектив развития. Критическая переработка наследия прошлого, освоение его демократических традиций имеют важное значение в создании и развитии социалистической культуры. Классическим примером критического отношения к культуре прошлого является высказывание В. И. Ленина о пролеткультуре. Он писал: «Пролетарская культура не является выскочившей неизвестно откуда, не является выдумкой людей, которые называют себя специалистами по пролетарской культуре. Все это сплошной вздор. Пролетарская культура должна явиться закономерным развитием тех запасов знания, которые человечество выработало под гнетом капитализма»¹.

Отмечая необходимость критического подхода к памятникам культуры, мы резко разграничиваем понятия «культура» и «идеология», в частности, «буржуазная культура» и «буржуазная идеология», ясно и четко утверждаем о невозможности мирного сосуществования социалистической и буржуазной идеологий.

Ламаизм в известной мере способствовал распространению некоторых положительных знаний и повышению общекультурного уровня монгольского, ойратского и калмыцкого

¹ В. И. Ленин, Соч., т. 31, стр. 262.

народов. В то же время он являлся официальной идеологической системой ойратского и калмыцкого общества. Он насаждал в массах предрассудки, суеверия, пассивное преклонение перед стихийными силами природы и перед общественным злом. С течением времени усиливается отрицательное влияние ламаизма на развитие культуры и общественно-политическую жизнь народов. В конце концов ламаизм превратился в фактор регресса и в оплот реакции.

Критическое использование демократических элементов культурного наследия позволяет нам сохранить историчность и народность памятников нашей культуры, способствует развитию национальной по форме и социалистической по содержанию культуры калмыцкого народа.

Зая-пандитской письменностью калмыки пользовались до 1925 года. В советское время, в условиях возросших общественных и научных функций калмыцкого языка, старая письменность «Тодо бичиг» не стала удовлетворять растущие духовные потребности калмыцкого народа. В 1925 году старокалмыцкая письменность была реформирована на основе русской графики. Русский алфавит, положенный в основу современной калмыцкой письменности, стал могучим фактором развития культуры калмыцкого народа, облегчая процесс овладения трудящимися научными и политическими знаниями на русском и на калмыцком языках, способствуя повышению общего культурного уровня трудящихся Калмыцкой АССР.

Расцвет современной письменной литературы и культуры калмыцкого народа коренится

в событиях XVII века, когда объективный ход истории навечно связал калмыцкий народ с народами России, а калмыцкую культуру с многонациональной культурой Русского государства.

Развитие письменности и просвещения калмыцкого народа в советское время происходит в тесной связи и под непосредственным влиянием культуры русского и других народов СССР.